

ἀντιστηρίζω soutenir°, s'appuyer°

ἀντιστηρίζω soutenir°, s'appuyer°

Ps. 37:23 מִיְהוָה מְצַדִּיק גִּבּוֹר כּוֹנֵן וְדַרְכּוֹ יִחְפֹּץ ;
Ps. 37:24 כִּי־יִפֹּל לֹא־יִטָּל כִּי־יִהְיֶה סוּמְךָ יְדוֹ ;

Ps 36:23 παρὰ κυρίου τὰ διαβήματα ἀνθρώπου κατευθύνεται,
καὶ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ θελήσει·

Ps 36:24 ὅταν πέση, οὐ καταραχθήσεται,
ὅτι κύριος ἀντιστηρίζει χεῖρα αὐτοῦ.

Ps. 37:23 Par YHVH, les pas du brave [*de l'homme*] sont établis {= affermis} [*rendus droits*] ;
et, sa route, il y prend plaisir [*la voudra*].

Ps. 37:24 S'il tombe, il ne s'allonge pas {= n'est pas terrassé} ÷
car YHVH soutient sa main.

Isaïe 48: 2 כִּי־מַעֲרֵר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל־אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ ;

Isaïe 48: 2 καὶ ἀντεχόμενοι τῷ ὀνόματι τῆς πόλεως τῆς ἁγίας
καὶ ἐπὶ τῷ θεῷ τοῦ Ἰσραηλ ἀντιστηρίζομενοι,
κύριος σαβαωθ ὄνομα αὐτῷ.

Isaïe 48: 1 Ecoutez ceci,
maison de Ya'aqob,
vous qui vous appelez du nom d'Israël
et qui êtes issus [TM+ des eaux {= semen virile}] de Juda ÷
vous qui jurez par le Nom de YHVH
et qui faites mémoire [TM+ du Dieu d'Israël,]
sans vérité / loyauté et sans justice.

Isaïe 48: 2 Car c'est d'après la Ville sainte qu'ils s'appellent
et sur le Dieu d'Israël qu'ils s'appuient ÷
YHVH Çebâ'ôth est son Nom.

Isaïe 50:10 מִי בָכֶם יִרְאֵהוּ שְׁמַע בְּקוֹל עַבְדּוֹ
אֲשֶׁר הִלְךָ חֲשָׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לּוֹ יְבַטַּח בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּשְׁעַן בְּאֵלֵהוּ ;

Isaïe 50:10 Τίς ἐν ὑμῖν ὁ φοβούμενος τὸν κύριον;
ἀκουσάτω τῆς φωνῆς τοῦ παιδὸς αὐτοῦ·
οἱ πορευόμενοι ἐν σκότει οὐκ ἔστιν αὐτοῖς φῶς,
πεποίθατε ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου
καὶ ἀντιστηρίσασθε ἐπὶ τῷ θεῷ.

Isaïe 50:10 Celui qui parmi vous craint YHVH,
écoutant [LXX *qu'il écoute*] la voix de son serviteur ÷
celui qui marche dans les ténèbres sans aucune clarté,
qu'il se confie dans le Nom de YHVH
et qu'il s'appuie° sur son Dieu.

LXX ≠ [Vous qui marchez dans la ténèbre et n'avez pas de lumière
mettez votre confiance dans le nom du Seigneur
et appuyez-vous sur Dieu!]

ἀντιστηρίζω soutenir°, s'appuyer°